

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.531/Add.5
16 July 1996
ARABIC
Original: FRENCH

êŸáItÖK êî t áZÖK



î ÖëbÖK àëäIÄÖK êäZÖ

àëtNd©Kë êäáIWÖK èdëbÖK

©HHE éîÖëi/eëáR AE - èìlÁ/dlì ô E < } îäZ

Ňlás ô às î ÖëbÖK àëäIÄÖK êäZÖ dì dÄR r ëd, á
àî tNd©Kë êäáIWÖK lçRdëb

Çëi IÉëÖ dëxìô bî, ÖK :ddÄáÖK

uNL, ÖK Ňk |ÖK

řd` ô QIZISäSg Kë QKdÄÁ

î ÖëbÖK àëäIÄÖÖ êîg KlbÖK éÄÖ] ÖK - òlÁ

ëbláo ëRdîÖÖw řdÉç bîÖ` R dáRùá - ëKë

i ðebÖK àeäIÄÖÖ eîg KlbÖK eÄÖ] ÖK - òIa

i ðebÖK àeäIÄÖÖ eîg KlbÖK eÄÖ] ÖÖ àeV®WÖÖ eîaIWÖK èdebÖK QbÄtâK <CD/DI éaltÖK eîtázÖK dKlÄN '®ás -@
 eäZÖÖ eîÖ] ÖK èdebÖK bIÄtâK òIaVô @HHE éiÖei/eäAR D óÖ éiäei/àKdie] @F ää èdS|ÖK i { Üä©K dk i {
 èo MID, ÖK ää ècRIg öe <i ðebÖK àeäIÄÖK i { IiÖs QIg Klb M®oÖ èk k ` á eîg KlbÖK eÄÖ] ÖÖ .i ðebÖK àeäIÄÖK
 ÑZô ää éals } üIqë àebüi àe|qéä èo i g IaeÖNbÖK èo i ai bIE©K ÑátÖK èg dIááÖ àeöçSì aîiäeÉ] ài|qéä
 .Üçäá ÑÉ bÖN

.®éiálaÖK àbÖÖK ää ÜçÖÖwô <|ÖÖ` á QI, äZ ää 'IÉds, á AC èdebÖK äcä i { ÇKdSi BK rIoSg Kë -A
 .ÜçÖ 'Ik îk ` T4qçä QKdml] á óÖ Kétásg Kë eäZÖÖ QL, ÜZ eîg KlbÖK eÄÖ] ÖK i { àeÉds, áÖK dm] è

àe{ ~ i dÖeo bî, ÖK óÖ bçss è .i ðebÖK àeäIÄÖK eäZÖ ~ iüd eî] á bá] ô bî, ÖK eîg KlbÖK eÄÖ] ÖK ^SS{ Kë -B
 .eîg KlbÖK eÄÖ] ÖK ÜiçäRë edbÖN } iäZ i { èb] SáÖK Üä©K P SÉá i { éiäeäIÄÖK èdÖb`K ~ iüd ÑIsäaeÖN

bî, ÖK <'IçÖas è i ðebÖK àeäIÄÖK eäZÖ' :eî] á bá] ô bî, ÖK :eîÜSÖK QKdml] áÖK eäZÖÖK i { òImso óÄÖe -C
 <'Içäáöe éiäL, á`K ÜÖ, N eÖ áÖK ÜüKdZÖK eäebâN eÖK QKc éaîdZ i äô - eîiÖÖK U eÖR" :QI eäeR aîis, i dÉ
 bî, ÖK <"bçtÖK eWib] ÖK QKdeoSÖK - dL] ÖÖK àeäL " :z eÉäli dbä, EÖÖ bî, ÖÖ IZbláRô - Iäeg eÉ dISi éä bî, ÖK
 eäZÖ' :Çei IÉeÖ dexiô bî, ÖK <"i ðebÖK àeäIÄÖK Iädq] i B i SÖK eo, ä©K às eîÖeu, áÖK' :IVeNdIN eîÖe`
 i ðeb i üIäZ òIm òL, äö' :éäeäN bá] á bî, ÖK <"i { dtÖK i ðebÖK àeäIÄÖÖ èbìbZÖK QIaIZRbKë i ðebÖK àeäIÄÖK
 èbìbZÖK QKdeoSÖK' :àe, Èi diô debäábewë bî, ÖK <'ÑebÖK eîÖeu, á" :bdë{ eKdÉ ~ áîZ bî, ÖK <'ÑebÖK èbîlg è
 bbtSäÖK \®, ÖK reaÖ éiäeäL P äKéZ" :bIäli i îg eî bî, ÖÖ <'ÇIäg ©K biIk áN ÄÖtSi Iái{ i ðebÖK àeäIÄÖÖ
 ."z Kdo©K

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

:i ðebÖK àeäIÄÖÖ eîg KlbÖK eÄÖ] ÖÖ àiV®WÖÖ eîaIWÖK èdebÖK i { àiÉds, áÖK éauL i Ö Iái{ (@)
 f IaMbKdö IiÉeo èbî, ÖK <INeÉ) ~ iäeä ~ i dL] Ö IáiÖö Ii dV èbî, ÖK <debKéÉK) àeedIw eäadÖÖ ÑiNkeiô èbî, ÖK
 èbäeég èbî, ÖK <i SiIä) eîg§ dëRdô ÇdIä bî, ÖK <àediáiÉÖK) èbëxâo IÖalgô eÖIL R bî, ÖK <àisäZd©K)
 L iîIÉ bdKëä bî, ÖK <IIZdëZ) äebIäIZdëN eäiä èbî, ÖK <àKdi K) bäl] dIäIN à,] á bî, ÖK <IÉäß í dg) ëRINIRô
 dIäeÉ L|i bî, ÖK <i ÖIä) Mëib i i®ÖK bOs bî, ÖK <ÇdäaMbÖK) à, ÖIäMb ÜÖeädîwô bi dSg K èbî, ÖK <àiÖÖ|ÖK)
 <àINiÖK) eäKéIÉ eÉi dIä èbî, ÖK <MbäÖ{) ISäKdeÉeIÉ i |iN èbî, ÖK <í e®á) IxäIäIÉ i Rë` bî, ÖK <ÑiÖiä) í dîw
 bî, ÖK <ëRë, iÖ) eÉei ei éä eeiÉL bî, ÖK <bië, ÖK) ÜedS, aÜä àKëeg èbî, ÖK <àIäÖÖ) i Éä í bL bî, ÖK
 í biIä KdIg èbî, ÖK <MbäÉ) eei|iKl í dIä eed èbî, ÖK <IiäIÖg K) IxîRdeô àRdIä bî, ÖK <~ äeR) ÑiÖä Ñiçg
 TtásZK b è .(Ii|RB) i ÖIáiîg ISiäiK èbî, ÖÖ (ëk L] IáiÉdëN) i äIÉKë T ä, äi{ bî, ÖK <ediN) d®iwo eÖRëg
 @ i { () iäZ <IÖÖK eîðebÖK QIg KlbÖÖ i tälZÖK bçtáÖK) èdR eä - àiëxä dë, i { èdÖÖK èg IiüN dIis`K eäZÖÖ
 ää AC eäZÖÖ QdIS`K <eîg KlbÖK eÄÖ] ÖK i { ÇKdSi ®Ö 'IÖÖ GI è] á i { dqäÖK btNë @HHE ÑidNö/aL, iä
 .eîg KlbÖK eÄÖ] ÖK i { ÇKdSi ®Ö ÜçäiN

:èb] SáĶ Ūá©IN àL, á´K ~ëÄ] Ō ï áL, Ŭ l ë|áĶ ægß Bliô éí g è` bī, Ŭ :QKdmL] á 'Imiô óÄÖë -D
 é0ti dì bá <ī Ō .f Kēd bī, Ŭ <'u Kē óŬ àL, á´K ~ëÄ] Ñiē] R :àL, á´K ~ëÄ] Ō ï áL, Ŭ l ë|áĶ èiBē"
 - èb] SáĶ Ūá™Ō étNISĶ Ū®, Ŭ p |] QHŭás " :ī ŬēbĶ àēāIĶ ēāZŌ àiáœ ēiāēāIĶ àēū, Ŭ P SÉá <àiēbSĶ
 ēiŬēbĶ ēāZŬK ēo, áo" :dá] ©K P iĶ Ū ēiŬēbĶ ēāZŪ ēiāēāIĶ ēdŬ´K <ī iīá Kē, áKl{ bī, Ŭ <'ēiāēāL P áKēZ
 ē|Ŭ` á ēo, áo ēÄ, áá <ŬKŌ - IāiŬēā IāēdN ēbī, Ŭ <'i ŬēbĶ ï áL, á´K àēāIĶŪN ÁŬSi Iāi{ dá] ©K P iĶ Ū
 ŬāKēd - ēk k ` áĶ ŪÉL] áĶ" :àL, á´K ~ëÄ] eÉdá <ÄNL, Ŭ li{ ®g ēwēi ï { ēiŬātŬ QIg KlbŪN ēĶ Sá
 àēū, Ō èb] SáĶ Ūá©K ēimē|á <ài†Z®Ķ àēāL eietR Ū, ~ iūd <èi dī b àIZ bī, Ŭē <'ēÄNL, Ŭ li{ ®g ēwēi ē
 ."ài†Z®Ķ àēū, Ō èb] SáĶ Ūá©K ēimē|á dēqáá - ï áL, á´K Ñ` bSŬē ài†Z®Ķ èiIá] " :ài†Z®Ķ

òBb´K óŬ l dtŬ btN Kēs #è <ēibī|ŪN ï ŬēbĶ àēāIĶ ï { àlgdb àiÉds, áĶ óŬ l dŝs ē -E
 .ŬçRIĀiŬtSN

KlŌáßò ï Ss IĀŌ ēçZēā èdlie PĀs } iāZ àēSāIÉē èi dēçáZ ē{ Iīm ŪdÉN àēÉds, áĶ uSásg Kē -F
 .dīŌÉĶ ~ ŬZáĶē

Ŭt{ è <àiÉds, áĶ Ūláo éáŬ ēāZŬK ~ iūd Pŭlā Çēs, àēēd QdNēd bī, Ŭ óÄŬ <ēāZŬK às ēNŭāē -G
 éÄŬ Ŭ ŬIS` ï { è .} iāZ ï { èb] SáĶ Ūá©K P SÉá às ēNŭā NīSāāēŪN àē{ ~ i dŬēo bī, Ŭ òi, Ŭ ~ |á
 Kcá Ñ®` ē .àiÉds, áĶ às ēNŭā ēāZŬK Ūláo 'IāIŪ d®i wŌ ēŬRēg í bīIá KlIg ēbī, Ŭ TĀŬ <ēīg KlbĶ
 éÄŬ Ū àiv®ŬKē ēiāIŬK ēēēbĶ ï { éÉKSi K TŌVR ēbIçí óŬ àiÉds, áĶ áá őÉ ők] <dīk ÄĶ őI|S] BK
 .ēīg KlbĶ

àINŭŬē ŬäŬ, iŝē Iidlxāāē ŬäŬ{ è ÇdāāŬŬē j dŌ QIāēÉ] àò bīb, Ŭ dībĀSĶ uá ēāZŬK Tq] Bē -H
 T] IRœ .i ŬēbĶ àēāIĶŪ ēīg KlbĶ éÄŬ Ū ï alā†sg BK ēb] SáĶ Ūá©K ~ēbāK Ū QIs dŌR Tt{ b Kl, iēg ē [iēdāŬē
 í ēc ài] ï dá ŪŬĀSg Kē <àiÉds, áŪ bīZ ï { KdxZ ŭiēēR ÁIĀ] SŌ z IÉ QBlāēĶ áá bbs ^áá QIs dŌSĶ ācá
 QBlāē T] āŝá <ēā, Ŭ ācá ï { è .ÇŬc BēŬ ēēēbĶ ï { ÇKSi BK áá KēāÉāSiŬ KēāIÉ Iá <ēiāIá àŬŪN áá ēdŬZ
 d|, Ŭ őbN ēò ēi Is ´K őbN ï oxR) ēiūēZ QBlāēē <àiÉds, á ©I Ō (ēi Is ´K őbNē d|, Ŭ őbN ï oxR) ēŭāIÉ
 .àiÉds, á E Ō (n Ä{

cāā ēīg KlbĶ éÄŬ Ŭ ï { KēÉdSi K àicŬē ēi, āZ ©CI àēŬāi àicŬ IÉds, á F©C Ŭ àiN áá Kēāē -@I
 .IÉds, á BGH Ō QBlāē T] āŝá <çŭL, áò ài dIR <@HED ŪIs

àēāSāi áá Iāīg Bē <ài†i Iā àēāL őIZd àÉāR ï SĶ ēīg KlbĶ éÄŬ Ŭ ēiāáò bÉùR àò ēāZŬK bēRē -@@
 bZēR ï SĶ ēiŬēbĶ QlāqāāĶ áá dīWÉ ēo, áò óŬ ē <ēāZŬK őlās ô óŬ r®o BK áá <ēiāIāĶ àŬŬŬK óŬ Ŭçāā
 éāItŬ ēiāZŬK <ēāZŬK ï k ēR <Qb|āsg K b ē] ISāĶ ēiŬāĶ bdKēāĶ ŭiāZ àēÉŬ 'Klqāē .} iāZ ï { IādiĀá
 ï { ēīg KlbĶ éÄŬ Ŭ bĀtŌ ēāē®Ķ QIs dŌSĶ ŭ{ bN <ēdIĶ ŬēbĶ ŬēĀR àò őZô áá řīd` ô ēdá őēbĶ ēbi IāāN
 .àiÉds, áĶ áá àÉāá bbs dŌēN @HHF ŪIs

éáZdSÖK QÍáb` NáiÉ áá @HHE Üls i { QbÍô b êig KÍbÖK éÄÖ] ÖK ào \ÍRdBK uá éäZÖÖK Tq] Bè -@A
bêiÄÖK áá ÜwdÖK óÖs <éab` ÖK ~ |äN êig KÍbÖK éÄÖ] ÖÖ éÖÖÄáÖK èdebÖK óq] R ào i { ÍçÖâô às MdtRè .êië|, ÖK
.éáuÍÄÖK êiÜáÖK

ëbláo ëRdiÖÖw ñdÉc bíÖ` R èdmL] á - ëKë

i { ddÄR <ÄNL, ÖK éäZÖÖK ëms ëbláo ëRdiÖÖw dÍç, ÖK i ÖëKÍÖÖK àëáiÄÖK ÑZd ñdÉc ÜYVdÉR êixN -@B
èdeb i { àëÉdS, áÖKë <äZÖÖK òlms ô ÍçÍÖÖ ós bSÍ èdmL] á ÜÍqär ÑÉi äKdÉc bíÖ` R c` Si ào <@HF@ Üls
.i ÖëbÖK àëáiÄÖK i îülk ` ô áá ÜádÍwë <i ÖëbÖK àëáiÄÖÖ êig KÍbÖK éÄÖ] ÖK

ÜüMbÖK ÑWááÖK dÍ{ B ëÖ, Ög dë, i { èdÖÖK ÍáÍÄÖ i SÖK <ed, s éWÜWÖK èi dÍÉcSÖK èdmL] áÖK rëmëá àÍÉë -@C
i { QÍs elááÖK èië, R ÜÍqâ" :ëá @HHE éíäëi/àKÍe] @G Üëi } îäZ i { èb] SáÖK Üá©K P SÉá ñbÖ ÑìeKÍÖÖ
.ñdÉcÖK äççÖ ÍáidÉR Üi # òL, s Ñ|] èdmL] áÖK P Äs öë ."éíáÜtÖK èdÍZSÖK éaqáá

QÍááL, áÖK Ñm|N ëbláo ëRdiÖÖw ñdÉcÖ 'bíÖ` R óÄÖR i SÖK QKdmL] áÖK ÜÍqär éÖK Kéá àÉáo b ë -@D
TZdë .êi` , ÖK ÍçSááL, á óÖs êiÜëKÍÖÖK éáëÉ] ÖÖ ÍçáÍáSáK às éäZÖÖK T Nds ô b ë .êiÜëKÍÖÖK éáëÉ] ÖÖ êi` , ÖK
.êiÜëKÍÖÖK éáëÉ] ÖÖ ÍádÉi às MKds `K Íç, îüd áá

- - - - -